



香港工商業獎

2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES

Technological  
Achievement

科技成就



Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks

2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES:  
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT

2012 香港工商業獎:  
科技成就

 Technological Achievement  
**Grand Award**  
科技成就大獎

nwStor Limited  
雲深系統有限公司 ..... 4

 Technological Achievement  
**Award**  
科技成就獎

K-Matrix Digital Intelligence Limited ..... 8

Lee's Pharmaceutical Holdings Limited  
李氏大藥廠控股有限公司 ..... 10

Print-Rite Holdings Limited  
天威控股有限公司 ..... 12

 Technological Achievement  
**Certificate of Merit**  
科技成就優異證書

Green Power Industrial Limited  
陽光動力有限公司 ..... 14

Department of Computer Science and  
Engineering  
The Chinese University of Hong Kong  
香港中文大學計算機科學與工程學系 ..... 15



The Technological Achievement category of the Hong Kong Awards for Industries is a premier technology prize which recognises the efforts and contributions of innovators in enhancing the development of technology and intellectual property in Hong Kong.

Intellectual property is a priority and differentiator in today's competitive global economy. Whether a patented invention, a trademark design or a copyright idea, it helps bring about remarkable changes to the way we live and work. Not only does intellectual property help maintain Hong Kong's role as an international financial hub, it adds great value to the local economy.

As the key organiser of the award, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTPC) is proud to lead efforts to enhance Hong Kong's global competitiveness, through recognition of the accomplishments of innovators. The Corporation is encouraged to see a quality pool of innovators entering the 2012 Hong Kong Awards for Industries.

2012 also sees new progress in Hong Kong's technological development, including the HKSAR Government's measures to foster the city as the regional data centre hub, and the formation of the first cloud standards alliance. We at HKSTPC are heavily involved in these initiatives, and will continue to fulfil our role as

facilitator and launching pad for innovation by providing the necessary support, assistance and infrastructure.

Finally, I would like to express my sincere appreciation to our panel of judges and to the Organising Committee of the Hong Kong Awards for Industries, for their dedication and hard work in contributing to the success of this event.

Nicholas Brooke, SBS, JP  
Chairman of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

「香港工商業獎：科技成就」是香港科技企業最崇高的獎項之一，主要表揚企業在香港科技及知識產權發展方面所作出的努力和貢獻。

要在今日競爭激烈的環球經濟中突圍而出，知識產權至為關鍵。無論是專利發明、商標設計或是一個具版權的構思，都會為我們的生活及工作帶來巨大轉變。知識產權不僅有助香港維持作為國際金融中心的地位，同時也為本地經濟帶來極大的價值。

香港科技園公司十分榮幸能共同策辦有關獎項，通過頒發科技成就獎表揚業界的自主創新，進一步提升香港在全球的競爭力。我們也喜見今年具質素的企業參與角逐這獎項。

此外，2012年香港科技的發展亦是有目共睹的，其中包括香港特別行政區政府推出了有助香港發展成為區域數據中心樞紐的新措施，以及香港首個雲計算標準聯盟的成立。香港科技園除了積極參與這些計劃之外，未來亦會繼續致力培育創新科技，為業界提供所需的支援及基礎設施。

最後，我在此謹向評審委員會及香港工商業獎籌備委員會各委員致謝，感謝他們的投入及努力，才能成功舉辦今次活動。

蒲祿祺 SBS, JP  
香港科技園公司主席

2012 Hong Kong Awards For Industries  
Customer Service, Innovation And Creativity,  
Productivity And Quality, And Technological Achievement

## Final Judging Panel

2012 香港工商業獎  
顧客服務、創意、生產力及品質、科技成就組別  
最終評審委員會



From Right  
由右起

**Ms Linda P S SO**  
蘇碧珊女士

Assistant Director – General of Trade and Industry  
Trade and Industry Department  
工業貿易署助理署長  
(not a judging panel member 非評審委員會成員)

**Ms Ruth YU**  
余麗姚女士

Executive Director  
Hong Kong Retail Management Association  
香港零售管理協會執行總監

**Mr Edmond YUE**  
余國賢先生

Immediate Past Chairman  
Industry and Technology Committee  
(Chairman, China Committee)  
Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會工業及科技委員會前任主席  
(中國委員會主席)

**Prof Tony F CHAN**  
陳繁昌教授

Chairman of the Final Judging Panel  
President  
The Hong Kong University of Science and Technology  
最終評審委員會主席  
香港科技大學校長

**Mrs Agnes MAK**  
麥鄧碧儀女士

Executive Director  
Hong Kong Productivity Council  
香港生產力促進局總裁

**Ir Allen YEUNG**  
楊德斌先生

Vice President  
Business Development and Technology Support  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation  
香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁

2012 Hong Kong Awards For Industries:  
Technological Achievement  
Judging Panel

2012 香港工商業獎:科技成就  
評審委員會



From Left  
由左起

Prof Christopher CHENG 鄭漢其教授	Managing Director The Hong Kong Institute of Biotechnology Limited 香港生物科技研究院院長
Ir Dr Lam-for KWOK 郭琳科博士工程師	Chairman, Information Technology Division The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程師學會資訊科技部分部主席
Mr Victor NG 吳國豪先生	Chairman Hong Kong Electronics & Technologies Association 香港電子科技商會主席
Dr Measure HUNG 洪劍峰博士	Vice Chairman The Hong Kong Electronic Industries Association 香港電子業商會副會長
Mr To CHEUNG 章濤先生	Chairman Hong Kong Wireless Technology Industry Association 香港無線科技商會主席
Ir Stephen K.M. LAU, JP 劉嘉敏工程師太平紳士	President Hong Kong Computer Society 香港電腦學會會長
Mr Terence CHAN 陳成城先生	Assistant Commissioner Innovation and Technology Commission, HKSARG 香港特別行政區政府創新科技署助理署長
Ir Allen YEUNG 楊德斌先生	Vice President, Business Development and Technology Support Hong Kong Science and Technology Parks Corporation 香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁
Prof Joseph H.W. LEE 李行偉教授	Vice-President for Research and Graduate Studies Chair Professor of Civil and Environmental Engineering The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學副校長(研發及研究生教育) 土木及環境工程學系講座教授
Prof Gregory B RAUPP 駱格禮教授	Vice-President (Research and Technology) & Dean of Graduate Studies City University of Hong Kong 香港城市大學副校長(研究及科技)兼研究生院院長
Mr Hailson YU 余梓山先生	Deputy Director, Technology Transfer Office The University of Hong Kong 香港大學技術轉移處副處長
Prof Charles SURYA 徐星全教授	Acting Dean of Faculty of Engineering The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學工程學院署理院長
Prof Hon Ki TSANG 曾漢奇教授	Chairman, Department of Electronic Engineering The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學電子工程學系系主任
Mr Frank LEUNG 梁偉明先生	General Manager, Automotive and Electronics Division Hong Kong Productivity Council 香港生產力促進局汽車及電子部總經理



Technological Achievement  
Grand Award  
科技成就大獎



nwStor Limited  
雲深系統有限公司  
www.nwstor.com

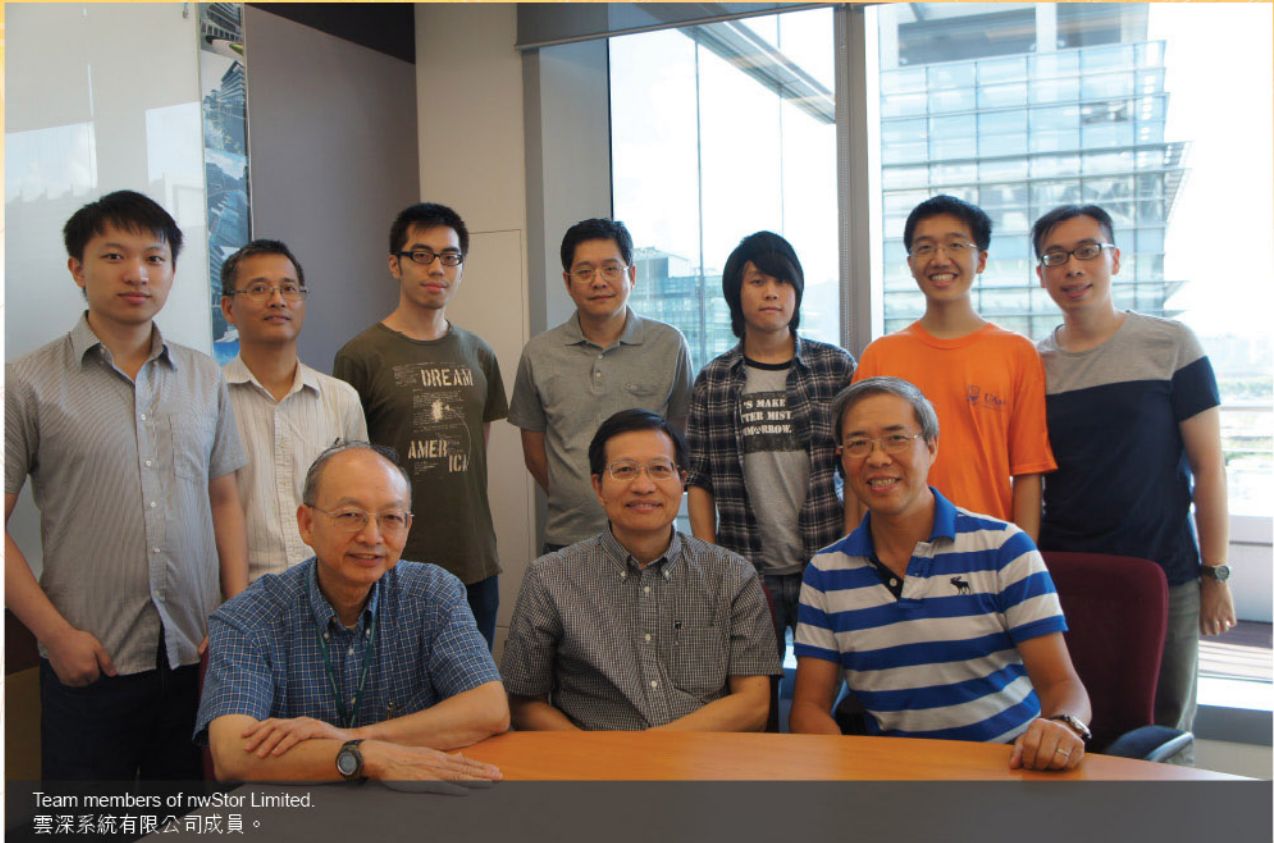


CEO, Chan Yiu NG, with founding R&D team, Shing Yee CHU and Kam Tim CHENG.  
行政總裁伍燦耀與核心研發團隊成員朱成義和鄭錦添。

iSav data security appliance is a low cost and affordable solution for small and medium enterprises (SME) to safeguard their data from hackers and insiders. The security and capability levels well exceed what normally a software solution can offer.

Ever since the launch of iSav in September 2011, iSav has been sold to end users and through channels, such as OEM partners, Solution Providers, System Integrators. In addition to delivering locally to Hong Kong, the products are also shipped to Taiwan, Macau, China and USA. iSav is being used or tested by Real Estate Company, Government Department, Clinic, Information Technology Department, Education Board and University etc.

Established in 2007, nwStor Limited is a Hong Kong registered company that develops data security products to protect company data assets. This includes network and cloud storage data.



The founder of the company, Chan NG, had 21 years of experience with IBM. He got 16 granted patents and won the IBM top 5% patent award. His management team includes a group of experienced entrepreneurs with proven track records from Silicon Valley. They build a very sophisticated data security appliance with 100% R&D in Hong Kong and by Hong Kong universities graduated students.

iSav is easy to install, just like installing a router. It is transparent to user's normal operation. Users do not need to change their data access behavior. It is independent of operating systems and customer's application software. Hence, there is no compatibility issue and no update cost is required. Single unit of iSav is able to secure multiple File Servers and NAS devices in the network.

With iSav, data is secured from hackers. All encryption keys are kept inside iSav and never exposed outside. All encryption keys and meta data are encrypted by master key. It applies AES256 bit encryption and each file has a unique encryption key. It is more secure than software competitors. It is safe from hackers, spyware and virus because it processes only data packets going through it.

With iSav, data is secured from insiders, especially IT administrators. The audit trail log provides comprehensive information on who, how, when and what data has been accessed. This audit trail log cannot be modified or deleted. When a file is deleted, the encryption key can also be deleted. Also, iSav hard disk can only be run on its original shipped hardware system. It provides automated regular backup which can only be restored by multiple security administrators of the replaced iSav.

Quality of our software is very important, as the majority of failures in data center are caused by software and not hardware. QA group has designed test automation to stress iSav with multi-million file operations in every overnight run while all the engineers have gone home. The testing system will stop and freeze itself when problem is detected, so engineers can debug in the morning. The software has also built-in early error detection, error recoveries and self-healing to maintain continuous 24/7 operations.



Technological Achievement  
Grand Award  
科技成就大獎

The two products of iSav are iSav 305 and iSav 905A. The major differences of these two products are:  
目前，iSav有兩種型號，iSav 305和iSav 905A。這兩者主要的分別是：

### iSav 305

- up to thirty concurrent users 最多可供30位用戶同時使用
- up to three NAS connections 最多可連接3個NAS伺服器



售價便宜的iSav絕對是中小型企業防止數據洩露的福音。iSav所能提供的保護能力遠遠超過一般的加密軟件。

自2011年9月iSav上市以來，雲深系統公司已通過各種渠道，例如生產夥伴、解決方案供應商、系統集成商和終端客戶進行銷售。如今，雲深系統有限公司的產品常被問津於國際，並開始銷往世界各地。在香港、臺灣，澳門，中國大陸及美國等地，都已出現iSav的踪影。目前，iSav已被房地產開發公司、政府部門、診所、資訊科技部門、教育委員會和大學等機構在試用或使用中。

雲深科技於2007年在香港註冊，專門研發數據安全產品，以用於防止公司數據被盜或洩露，其中包括了保護網絡與雲端存儲的數據。

Our award-winning Data Security System iSav 305 and 905A secure all data stored in NAS and file servers. This prevents the information leak against hackers and insiders.

榮獲殊榮的數據安全系統 iSav 305及905A的主要功用為保護存放在NAS及文件伺服器內所有數據的安全，可有效防止外部入侵及內部洩露情況。

公司的管理團隊是由一群深信香港具有實力研製高科技產品，且經驗豐富的前矽谷資深員工組成。為了證明這一點，雲深系統有限公司百分百聘用本地人才，研發出一套非常成熟的數據加密解決方案。

iSav易於安裝，且對用戶的日常操作透明化，也就是說，iSav並不會改變用戶的日常操作模式。iSav與所有作業系統和軟件都能兼容，因此不存在任何系統升級費用。iSav能集中保護存放在NAS(網絡附加儲存)與文件伺服器內的數據。

駭客因iSav的保密，將無法盜取檔案，而檔案的密鑰也不會暴露在iSav之外，所有的加密密鑰與元數據都以主密鑰進行加密。iSav



iSav 305 is in mini-tower format, for up to 30 concurrent users and 3 NAS connections.  
iSav 305為迷你直立式系統，最多可供30位用戶同時使用，和保護3個NAS伺服器。



## iSav 905A

- up to one hundred concurrent users 最多可供100位用戶同時使用
- up to eight NAS connections 最多可連接8個NAS伺服器

的所有加密處理均使用AES256位為標準，並提供了一個檔案一個密鑰的高階加密手段。因此，iSav比所有加密軟件都更加安全。iSav只對數據包進行加密，因此難以被駭客、蠕蟲和病毒攻擊。

iSav也能防止公司內部數據的外洩，尤其是由IT管理員造成的數據外洩。iSav強大的記錄功能可記錄何人、何時、何方式、於何檔案操作。它獨特的記錄日誌也無法被任何人篡改或刪除。而iSav的硬碟亦只可與原廠硬件系統溝通。iSav提供自動備份服務、還原功能，實施時必需由多位經授權的IT管理員共同進行。



iSav 905A is in 1U rack mount format, for up to 100 concurrent users and 8 NAS connections.

iSav 905A 為1U 機架式系統，最多可供100位用戶同時使用，和保護8個NAS伺服器。



Our iSav 305 and 905A are simple and easy to use - no device driver or software is necessary to implement the iSav system in the network. The iSav is administered through the user-friendly Graphical User Interface supported by any browsers. The screen on this monitor shows the audit trail log, which records who, how, when and what data have been assessed. The log could be exported to other applications for further analysis and investigation.

iSav 305及905A使用方法簡單，不用安裝任何驅動程式或軟件。iSav採用之介面圖形簡潔，並可兼容於任何瀏覽器，方便使用者進行設定等操作。本圖中的顯示器上正顯示iSav的安全審計日誌，它可記錄何人、何時、何方式、於何檔案操作。日誌可匯出至其他應用程式以作詳細分析和調查。

雲深系統有限公司特別重視軟體的品質，因為數據中心的問題絕大多數是由軟體而不是硬體所造成。雲深系統有限公司QA部門的測試，保障了iSav在文件伺服器與NAS性能的穩定性。針對iSav，QA部門設計了全自動的壓力測試，當工程師下班後，iSav會自動進行數百萬次的文件加密解密操作。這套系統會在iSav產生錯誤時，於那一刻自動停止且凍結，這有利於工程師早上上班時，對軟體錯誤的修復。iSav的軟體還能定時自動偵測錯誤、自動修復錯誤，保證iSav能應付全天候的運轉。



Technological Achievement  
Award  
科技成就獎



**k-matrix**

**K-Matrix Digital Intelligence Limited**  
www.kmatrixonline.com



K-Matrix CI Analytics won the Hong Kong ICT Awards - Best Collaboration (Service) Award in 2011.  
K-Matrix CI Analytics 榮獲 2011 年「香港資訊及通訊科技獎—最佳協同合作（服務）獎」。

Founded in 2004, K-Matrix Group is the leading digital intelligence solutions provider with eight years of concrete experience in serving over 30 industries in Hong Kong. The Group has further established its footprint in Shanghai, Guangzhou and Shenzhen since 2009 to provide excellent and accurate social media data and strategic navigations for clients in the Greater China.

K-Matrix has developed the most comprehensive and advanced digital intelligence tools and models for sophisticated social media analysis. The company provides professional social media monitoring and social PR monitoring solutions which cater the needs of clients with satisfying feedbacks. The company's flagship product, K-Matrix CI Analytics, has gained wide recognition from marketers of different industries and has won the China Outstanding Software Product Awards in consecutive years 2010 and 2011 and the Hong Kong ICT Awards - Best Collaboration (Service) Award in 2011. K-Matrix technological advancement demonstrates the leading performance, scale and reliability of digital intelligence in this digital media era.

Maintaining brand healthiness is always the main game for surviving and outperforming in the competitive markets when word of mouth always works. K-Matrix CI Analytics, the digital intelligence tool focuses in social media monitoring, is capable to grasp every single valuable consumer content in today's fragmented digital media and to provide true and reflective insights of consumers' life. K-Matrix CI Analytics extracts massive content from the most influential and valuable discussion-based media in the Greater China and has stored over 6 years of consumer discussions (over 4 billion discussion posts as in June 2012) in its robust database.

Data collected by K-Matrix CI Analytics and processed by the company's sophisticated analysis models remarkably visualizing market insights which proven to have helped marketers and PR professionals in obtaining better understandings of their brands, consumers and competitors in the social media landscape.



K-Matrix invited over 50 business partners as well as clients to attend the fabulous annual event, Digital Intelligence Night 2012.

K-Matrix 誠邀超過五十位合作伙伴及客戶參與公司舉辦的年度活動「K-Matrix Digital Intelligence Night」。

K-Matrix集團成立於2004年，這8年間服務了超過三十種行業；所累積之經驗令K-Matrix一直保持於香港網絡情報分析市場中的領導地位。集團自2009年起進一步發展至上海、廣州和深圳，致力為大中華區的客戶提供優質和精確的數碼策略導航服務。

K-Matrix擁有最全面和先進的網絡情報分析工具及經驗豐富的研發團隊。而最受矚目的旗艦產品 - K-Matrix CI Analytics更屢獲殊榮，產品分別於2010年及2011年連續兩屆榮獲「中國優秀軟件產品」及於2011年榮獲「香港資訊及通訊科技獎－最佳協同合作（服務）獎」。憑藉先進的技術及全面的服務，K-Matrix充分顯示其網絡情報分析的優秀表現、所具之規模和可靠性。

品牌在競爭激烈的市場上能夠維持品牌健康和有效地管理品牌口碑往往是最關鍵的致勝之道。K-Matrix的社交媒體分析工具 - K-Matrix CI Analytics能全面掌握社交媒體上具價值的消費者討論內容，並有效反映消費群的需要和品牌的健康狀況。K-Matrix CI Analytics由六年前開始收集大中華區最具影響力和價值的社交媒體中的內容及數據（當中包括論壇、博客、新聞組等），截至2012年6月，其強大的數據庫已儲存超過四十億條討論帖子，記錄了近一億名社交媒體使用者的足跡。

K-Matrix的專業分析模型更能將K-Matrix CI Analytics所收集到的社交媒體數據轉化成具有洞悉力的市場資訊，有效協助使用者更了解品牌狀況、消費者需要及競爭對手表現。以上的種種優勢令K-Matrix CI Analytics多年來均獲得業界和客戶的一致讚賞，因此亦成為K-Matrix的旗艦產品。



The Benchmarking function of K-Matrix CI Analytics helps brands to outperform in the competitive market by performing multi-dimensional analysis and comparisons among profiles or brands.

K-Matrix CI Analytics 的基準比較功能提供跨品牌的多角度比較，能助品牌生意更勝一籌。



K-Matrix CI Analytics, the awards-winning digital intelligence tools, grasps every piece of valuable social content in today's fragmented digital media for insightful analysis and comprehensive views of brands' social status.

首個在大中華區內榮獲獎項的網上情報分析工具 - K-Matrix CI Analytics 一能夠從浩瀚的網上討論中洞悉商機，了解品牌的社交地位。



Technological Achievement  
Award  
科技成就獎

**LEE'S PHARM.**  
李氏大藥廠

Lee's Pharmaceutical Holdings Limited (HKEx Stock Code: 0950)  
李氏大藥廠控股有限公司  
www.leespharm.com



Lee's executive management team.  
李氏大藥廠一公司管理層。

Lee's Pharmaceutical Holdings Limited ("Lee's") is a research-based Hong Kong biopharmaceutical company with over 18 years operation in China's pharmaceutical industry. It is fully integrated with strong infrastructures in drug development, manufacturing, sales and marketing. It has established extensive partnership with 20 international companies and currently has 13 products in the market place. Lee's focuses on several key disease areas such as cardiovascular, oncology, gynecology, dermatology and ophthalmology. Lee's development program is lauded with 30 products stemming from both internal R&D efforts and collaborations with US, European and Japanese companies and aspiring to combat diseases such as liver cancer and pulmonary hypertension.

The technology pertained to this award is a first-in-class anti-platelet drug - Declotana® (Anfibatide), that Lee's has discovered and developed from bench to bedside. Anfibatide

is a promising new GpIb-IV-V complex antagonist, exhibiting strong anti-platelet effects, excellent reversibility, and low bleeding tendency in human study. It represents a novel therapeutic mechanism and may advance the treatment of acute coronary syndrome and percutaneous coronary intervention. Our phase I trial evidenced that Anfibatide exhibits strong anti-platelet effects, excellent reversibility and low bleeding potential in human subjects. Current anti-platelet drugs are all aggregation inhibitors that disrupt platelets' physiological function, producing a high tendency for excessive bleeding. The phase II investigation of Anfibatide will define the optimal dosing strategy for safety and antithrombotic efficacy in acute coronary syndrome patients undergoing percutaneous coronary intervention and offer a preliminary, comparative assessment of the therapeutic benefits of GpIb-IV-V complex antagonism. The successful development of this technology could result in a new paradigm for treatment of acute coronary syndrome.

# Your Partner in CHINA



## Lee's Pharmaceutical Holdings Limited

is a public biopharmaceutical company with over 18 years operation in China's pharmaceutical industry. It is fully integrated with solid infrastructures in drug development, clinical development, regulatory, manufacturing, sales and marketing in China with global perspectives.



[www.leespharm.com](http://www.leespharm.com)



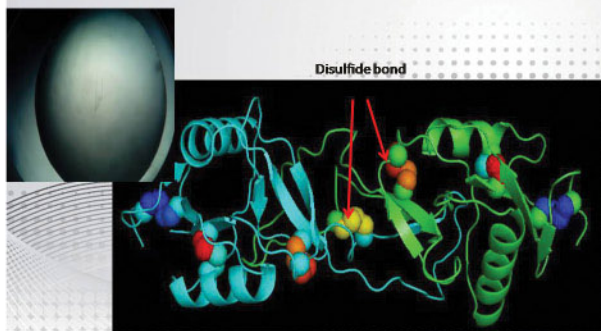
**LEE'S PHARM.**  
李氏大藥廠

Unit 110-111, Bio-Informatics Centres,  
No.2 Science Park West Avenue,  
Hong Kong Science Park, Shatin, Hong Kong  
Tel: +852 2314 1282 Fax: +852 2314 1708

Stock Code: 0950

Lee's Pharmaceutical Holdings Ltd.  
李氏大藥廠控股有限公司。

### Structure and Crystal Culture of Anfibatide



Structure & Crystal Culture of "Anfibatide".  
安菲博肽的結構及晶體培養。



Laboratory in Hong Kong Science Park.  
設於香港科學園的研究實驗室。

『李氏大藥廠』是一家以「香港為家，以研發為本」的生物製藥公司。過去的十八年間，集團積極參與中國醫藥行業的建設和發展；在藥品研發、製造、銷售及市場推廣等方面，均擁有穩固的基礎和豐富的經驗。集團擁有龐大的網絡，現階段已與20間國際藥企達成合作夥伴關係；並於市場上銷售共十三種產品。集團藥品開發的重點集中於心血管、腫瘤學、婦科、皮膚醫學及眼科學等醫療領域。集團現在有超過三十種產品處於不同的發展階段；當中包括了集團自主研發的成果，和多個與美國、歐洲和日本公司合作開發的項目，以治療各種頑疾如肝癌及肺動脈高血壓。

有關榮獲此獎項的技術－『安菲博肽』是一種創新的抗血小板藥物，是集團自主研發的重大成果。安菲博肽為一種具有特異性的GPIIb受體拮抗劑，其抗血小板的藥效明顯；已進行的人體 I 期臨床試驗顯示其具有可逆性強、特異性好、出血傾向低及臨床可控性理想；其全新的作用機理可用於治療急性冠狀動脈症候群及冠狀動脈介入治療術。目前，臨床使用的抗血小板藥物，雖然具有有效的抗凝作用，但卻同時有增加出血的風險。在即將進行的人體 II 期臨床研究中，會進一步驗證安菲博肽對於急性冠狀動脈症患者在進行冠狀動脈介入治療術下的抗血小板效果及安全性；同時，初步判斷最佳的治療劑量，為未來的人體 III 期臨床作準備。此藥物的成功開發將會為急性冠狀動脈綜合症病患者提供一種嶄新治療方法。



Technological Achievement  
Award  
科技成就獎



Print-Rite Holdings Limited  
天威控股有限公司  
www.prh.com.hk

Print-Rite Holdings Limited ("PRH") is a holding company for operating companies, investing in, developing and manufacturing products in the aftermarket printer consumable industry. We provide more than 4,000 products, which include ribbons, inks, inkjets, laser printer cartridges, toners, OPC, rollers, and chips. From components to the finished product, all are produced in modernized and well-equipped plants that are accredited with ISO 9001, ISO 14001 and IECQ HSPM QC080000 quality standards. PRH also takes pride in the registration of over 1,800 patents worldwide by its six subsidiary companies, made possible via substantial investment in R&D.

Strategic development using innovative engineering creativity has resulted in new ground breaking technology of Print-Rite's consumable series, namely JUMPR+™ & BIO-ECO.

天威控股有限公司(天威控股)旗下擁有多間開發及製造適用於打印機市場之通用耗材產品的子公司。我們提供合共超過4,000款產品，包括色帶、墨水、噴墨打印機墨盒、激光打印機碳粉盒、碳粉、感光鼓、鼓輓及芯片。從元件到成品，它們全部在ISO 9001，ISO 14001及IECQ HSPM QC 080000標準認證的現代化及精良設備的工廠進行生產。更引以為傲的是天威控股所投資的公司在研發方面均異常重視，而旗下六家附屬公司在全球已登記超過1,800件專利及申請。

我們的突破性科研打印耗材 – JUMPR+™ 及BIO-ECO是透過創新的策略性發展研發出來的。

### JUMPR+™ - Compatible Laser Toner Cartridge



This is a new series of compatible laser toner cartridges based on Print-Rite's patented technology. The core element of this new series is a switching system that enables "contact development process" cartridges to work in the prevailing jump development-printing environment. Due to the advanced technology, the printing performance of the cartridge has been tremendously improved. With the same amount of toner load, the total page yield has been increased which significantly lowers the cost per page. Furthermore, JUMPR+™ provides superb print quality, almost no waste, can be applied to various media and colour specific printing.

JUMPR+™ 是天威集團開發的一個全新的兼容鐳射碳粉盒系列。該系列的產品是根據天威集團自有的專利創新技術研製而成。該項技術的核心要素是一個轉換系統，使接觸式顯影碳粉盒可以應用在跳動式顯影印表機上。基於這項卓越的技術，JUMPR+™ 把鐳射碳粉盒的表現提升到一個新的水準，不但使頁產量得以提高從而大幅下降每頁打印成本，更能提供優良打印質量及幾乎零廢粉表現。除此亦可應用於不同打印界質上及不同專色上。

### BIO-ECO - Remanufactured Laser Toner Cartridge



This is a revolutionary bio-toner representing a major step forward in our third-party printer consumable industry in terms of energy conservation, environmental protection, and a reduction in dependency on petroleum oil. Bio-toners are made from bio-organic materials using a renewable resource, such as the inedible parts of field corn, sugar cane, sweet potatoes and other harvested resin sources.

Print-Rite brings a choice of environmental friendly consumables for end users and a more cost-effective alternative to oil-based toners.

BIO-ECO再生鐳射碳粉盒 - 革命性的生物碳粉代表在打印耗材售後市場上邁進了重要的一步，是集能源節省，環境保護及減低對石油依賴於一身的產品。生物碳粉是利用生物有機材料製造的一種新型碳粉。通過利用可再生資源，例如植物的非食用部份，我們已經展示了一般以石油為基礎的一種低成本碳粉的替代品，為售後市場的終端客戶帶來一種更為環保及低成本的選擇。



Technological Achievement  
Certificate of Merit  
科技成就優異證書



**GREEN POWER**  
INDUSTRIAL LIMITED

**Green Power Industrial Limited**  
陽光動力有限公司  
www.green-power.hk



Solar Air-conditioning system (SAV) is suitable for different kinds of vehicles.  
太陽能汽車冷氣系統(SAV)適合在不同類型的車輛上使用。

Green Power Industrial Ltd, founded in 2009, is a Hong Kong based research and production company specializing in clean fuels and renewable energy products. The company sets its focus on continuously developing innovative eco-technology products. Our company's mission is to provide feasible renewable energy enabled products that help reduce green house gas emissions, and at the same time bring other benefits to end-users.

陽光動力有限公司成立於2009年，一直致力於清潔能源及再生能源的科研及生產。我們的使命是用心研發環保產品，善用上天賦予的天然資源，融合自然與科技，創造更優質未來。

Our SAV system utilizes the free and abundant energy from the sun to power a vehicle's air-conditioning system, detaching from the traditional engine driven approach, hence relieving the reliance on carbon fuel. This freedom allows driver to enjoy continuous temperature management of the vehicle's compartment even when the vehicle engine is switched off. Apart from saving fuel cost directly, it also consumes less carbon fuel and increases the vehicle's efficiency as the engine is totally dedicated to its motion function, thus also saving fuel directly.

太陽能汽車冷氣系統(SAV)乃集合了多種優化技術而成，適用於各類型的車輛。只要在車頂安裝適合數量的太陽能光伏板，車輛在路面行駛或於戶外停泊時，便可自動採集太陽能，並儲存在特製的電池系統內備用，或即時供電予壓縮機製冷。由於空調系統與車輛的汽油引擎完全分離，在車輛行駛中或關掉引擎時，空調可從儲電池供電而獨立運作，因此，不會消耗汽車燃料，也不會排放廢氣。啟動空調不會影響汽車引擎的轉速，有利於汽車的引擎及空調系統的維修保養。SAV系統不單能為路面減低碳排放，員工上車時亦毋須立即啟動空調便能即時享用已涼快的車廂空間，故令工作環境更見舒適。





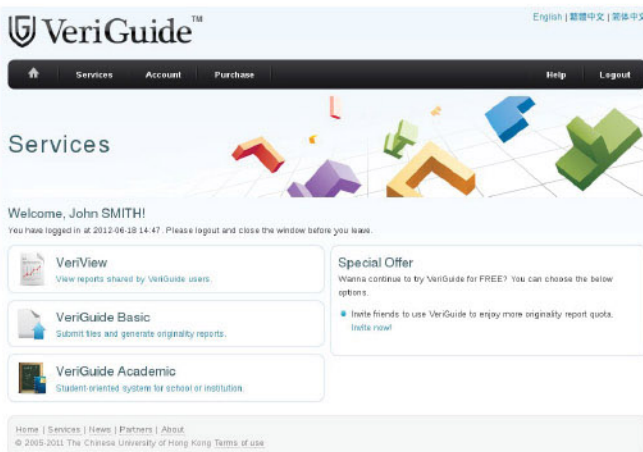
Department of Computer Science and Engineering  
The Chinese University of Hong Kong  
香港中文大學計算機科學與工程學系  
www.veriguide.org

VeriGuide is a web-based system that aims to promote academic integrity in originality aspect. It is the first automatic English and Chinese similarity detection system in the world. The system supports most commonly used document formats. VeriGuide detects similarity in various sources, like Internet resources, submissions within user groups, and digital libraries. VeriGuide generates originality reports that show side-by-side comparisons, list of sources, bilingual readability scales, and similarity percentages. The reports facilitate document originality analysis and writing ability assessment. In addition, VeriGuide maintains databases of submitted assignments for institutional users.

VeriGuide provides service to various organizations, for instance, HKSAR Education Bureau, Hong Kong Examinations and Assessment Authority, and Hong Kong Shue Yan University (HKSYU). We are glad that many cooperators find VeriGuide useful in promoting academic honesty. "Since December 2009, HKSYU has implemented VeriGuide in response to growing concerns about academic honesty. HKSYU recognizes the need to encourage academic honesty among students," said Ms. Andrea Hope, Associate Academic Vice President of HKSYU. ("VeriGuide: An Educational Tool for Students", Shue Yan Newsletter, 3 June 2010)

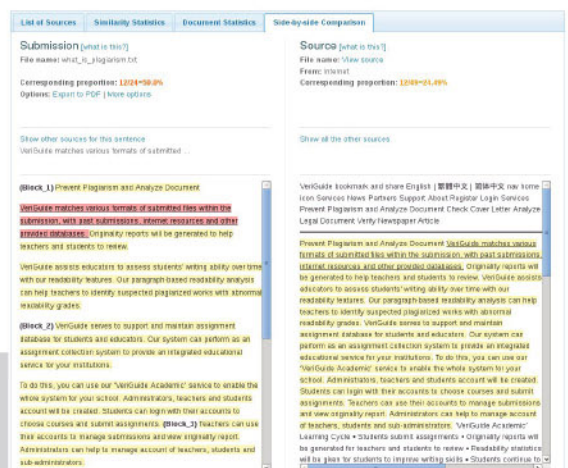
VeriGuide是一個以從原創性方面推廣學術誠信為宗旨的網上系統。它是全球首個支援中、英文的自動相似性檢測系統。系統支援大部分常用的文件檔案格式。VeriGuide會從多方面資料來源檢測文件的相似性，如：互聯網資源、組別成員已提交的文件及電子圖書資料庫。VeriGuide 會製作相似性報告來展示並列比較、相似資料來源表、雙語可讀性級別及相似度百分比。這報告可令使用者更容易進行文件原創性分析和寫作能力評估。此外，VeriGuide 會為教育使用者管理已提交作業的數據庫。

VeriGuide現為不同機構提供服務，如：香港教育局、香港考試及評核局和香港樹仁大學。對於眾多合作機構認同 VeriGuide 能夠有效推動學術誠信，我們感到十分欣慰。樹仁大學協理學術副校長Ms Andrea Hope 表示：「由於學術誠信漸受關注，自二零零九年十二月起，樹仁大學落實使用 VeriGuide 系統。樹仁大學了解到在同學間鼓勵學術誠信的需要。」(翻譯自 "VeriGuide: An Educational Tool for Students"，樹仁簡訊，二零一零年六月三日)。



VeriGuide provides various services to users with different purposes. Individual users can submit to VeriGuide using Basic service for basic checking. Institutional users can submit to VeriGuide using Academic service for comparison to related submissions by other users in the institutions, e.g. students and teachers.

VeriGuide就不同用戶的需要而提供不同的服務。個人用戶可透過Basic服務提交文件作基本相似性檢測。機構使用者可透過Academic服務提交文件至VeriGuide，與該機構其他使用者(如：學生和教師)已提交的相關文件作比較。



An originality report showing side-by-side comparison with detected similar sentences highlighted. Users can click on the highlighted sentences for comparison. 在原創性報告的並列比較部分，系統會強調一些系統偵測到有相似來源的句子。使用者可點擊系統所強調的句子來作比較。



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS

HSBC  滙豐  
Commercial Banking 工商金融

  
中國銀行(香港)  
BANK OF CHINA (HONG KONG)

金贊助機構 GOLD SPONSORS

 Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks

 恒生銀行  
HANG SENG BANK

 上海商業銀行  
SHANGHAI COMMERCIAL BANK

Regatex Manufacturers Ltd.  
翔龍有限公司

vtech

IBT

 A-FONTANE<sup>®</sup>  
雅芳婷

銀贊助機構 SILVER SPONSORS

六福珠寶  
LUKFOOK JEWELLERY

 GOLD  
PEAK

 FANG BROTHERS KNITTING LIMITED  
肇豐針織有限公司

  
嘉里控股有限公司  
KERRY HOLDINGS LIMITED

 群邦實業有限公司  
BILLABONG ENTERPRISES CO. LTD.

 POSH 科譽傢具  
A HermaMile Company

其他贊助機構 OTHER SPONSORS

 Z laboratory Ltd.

CLP  中電

  
香港珠寶玉石廠商會  
Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association

 晶苑集團  
CRYSTAL GROUP

 KMB  
九巴服務 日日進步

 裕華  
YUE HWA  
CHINESE PRODUCTS

  
香港玩具廠商會  
THE TOYS MANUFACTURERS'  
ASSOCIATION OF HONG KONG

 香港玩具協會  
Hong Kong Toys Council

 COMPASS  
TECHNOLOGY  
"The Only FLEX-ible 3.0!"

  
恒通資源集團有限公司  
HANG TUNG RESOURCES HOLDING LIMITED

  
正昌集團  
CHUNG SUN GROUP

  
Kwong Sun Hong Ltd

## Enquiry

Hong Kong Science and Technology  
Parks Corporation

Tel: (852) 2629 6697  
Fax: (852) 2607 4040  
Email: [christine.hung@hkstp.org](mailto:christine.hung@hkstp.org)

## 查詢

香港科技園公司

電話 : (852) 2629 6697  
傳真 : (852) 2607 4040  
電郵 : [christine.hung@hkstp.org](mailto:christine.hung@hkstp.org)